



GRUPO DE
TRADUÇÕES
OCULTAS

Ars Nova
Livro V
do
Lemegeton

Ars Nova — (V) Quinto Livro do *Lemegeton*
Transcrito do *Sloane MS. 2731* e preparado no formato Adobe Acrobat por *Benjamin Rowe*, Junho de 1999.

Tradução do Grupo de Traduções Ocultas (G.T.O.: www.gtobr.org)
Tradutor: LVX NOX (Leonardo M.)

Composto no Adobe Caslon



Ars Nova

Introdução

Existe alguma dúvida se o *Ars Nova* é classificado como um livro separado do *Lemegeton*. Em minha cópia do manuscrito (*Sloane 2731*) ele consiste de uma única folha de papel. Ele só é distinguido do precedente *Ars Almadel* pela palavra “*Finis*” ao final daquele livro; não há novo título para o texto que se segue.

É de minha convicção que a falta de um título — e um erro em qualquer momento que as páginas foram enumeradas — fez com que os editores anteriores e comentaristas do *Ars Nova* colocassem suas duas páginas na seqüência inversa daquela em que elas deveriam ser mostradas. Utilizando a oposição da ordem aceita, põe a apresentação em uma seqüência lógica, e apura-se o mistério em torno da “Poderosa Oração”, que anteriormente confundiu e intrigou os comentadores.

Sloane 2731 é caracterizado por uma preocupação quase obsessiva com a conversação do espaço. Cada folha de papel é utilizada ao máximo. A escrita é minúscula. As margens são muito estreitas, e o copista escreveu no que hoje chamamos de orientação “paisagem” para caber tantas palavras quanto possível em cada linha. Existem dois lugares no manuscrito onde o meio da página é deixado em branco, e um desses é no *Ars Nova*. Se a ordem admitida das páginas é usada, este campo branco chega ao meio da apresentação, sem nenhum motivo aparente. Parece mais razoável concluir que este espaço em branco vem ao final da seção, e assim, no final de todo o *Lemegeton*; está em branco porque o trabalho foi finalizado naquele momento.

A maior parte do texto do *Ars Nova* está claramente relacionada ao primeiro livro do *Lemegeton*, a *Goetia*, e a “ferramenta de intercâmbio” nele descrita: o círculo mágico e o triângulo, os hexagramas dentro do círculo e os pentagramas em torno dele. Ele lista os nomes divinos escritos em cada um deles, e acrescenta uma breve oração com uma linha de oração por nome. Esta lista ocupa a primeira página inteira. Acredito que as orações eram para serem recitadas, seja durante a escrita dos nomes divinos e figuras, ou após consagrar o espaço de trabalho.

No lado oposto da folha, há três seções. Na primeira, vários conjuntos de caracteres em hebraicos são mostrados com nomes de acompanhamento no alfabeto em latim. Estes últimos não parecem ser transliterações do hebraico — que, em qualquer caso, é apenas parcialmente legível.

A segunda seção é uma oração que incorpora algumas das palavras do alfabeto em latim da seção anterior. Porém, ela faz mais sentido com aquelas palavras cortadas: é uma oração a Deus para confinar os maus espíritos e os espíritos aéreos em uma urna de bronze. Isto trás à mente imediatamente o vaso de cobre de Salomão, mostrado na *Goetia*. Possivelmente esta é uma oração a ser dita durante a consagração ou preparação de tal vaso. No entanto, os nomes divinos nesta oração não são aqueles apresentados no vaso na minha cópia do manuscrito, nem aquelas no vaso da edição da *Goetia* de *Crowley e Mathers*. Possivelmente, esta seção apropria-se de algum documento fora da tradição do *Lemegeton*; a extrema corrupção dos nomes divinos sugere isso.

Com a ordem das páginas inversa, a parte final é a “Poderosa Oração”. *Nelson White* resolveu esta invocação, inquirindo se o mago está julgando supostamente tratando o Espírito como se ele fosse um ladrão. A explanação é simples; ele não faz parte do *Lemegeton* como tal. Em vez disso, esta parte é uma maldição direcionada contra qualquer pessoa que rouba o livro que está escrito. Tais maldições eram comuns nos tempos em que os livros eram escritos à mão; o tempo, zelo e esforço usados para copiá-los fizeram deles mercadorias muito mais valiosas do que os nossos volumes modernos produzidos em grande escala. A sua presença nesta posição é a confirmação definitiva de que a ordem das duas páginas foi invertida.

Deve-se notar que na Descrição Introdutória do *Lemegeton* (apresentado no volume *Goetia* desta série) que este livro é, algumas vezes, erroneamente chamado de *Ars Notoria*. A *Notoria* é um trabalho separado (e muito mais complexo), cujo texto foi incluído (sem as ilustrações de importância vital) como um apêndice em uma cópia do *Lemegeton*.

— Benjamin Rowe

Ars Nova

A Primeira Página do *Ars Nova*

Eheie. Kether. Deus Todo-Poderoso, cuja morada está no mais alto dos Céus: ¹
Haioth. O grande Rei do Céu, e de todos os poderes deste:
Methratton. E de todas as santas hostes de Anjos e Arcanjos:
Reschith. Escuta as preces de Teu servo que em Ti confia:
Hagalgalim. Permita que teus Santos Anjos sejam comandos a me ajudar neste e em todos os momentos.

— (Esfera do *Primum Mobile*)

Iehovah. Deus Todo-Poderoso, Deus Onipotente, escuta minha prece:
Hadonat. Ordena Teus Santos Anjos que estão acima das estrelas fixas:
Ophanim. Para auxiliarem e ajudarem Teu servo:
Iophiel. De tal forma Eu comando todos os espíritos do ar, água, fogo, terra, e inferno:
Masloth. De modo que eles possam se inclinar diante de Tua glória e diante do bem do homem.

— E. Z. (i.e., Esfera do Zodíaco)

Iehovah. Deus Todo-Poderoso, Deus Onipresente, atende minha prece:
Elohim. Deus conosco, Deus esteja sempre presente conosco:
Binah. Fortalecei-nos e nos apóie, agora e para sempre:
Aralim. Esta nossa tarefa, nós realizamos, porém como instrumentos em Tuas mãos:
Zabbathai. Nas Tuas mãos, ó grande Deus dos Exércitos.

— S. H.²

Hesel³ Tu grande Deus, governador e criador dos planetas, e da Hoste do Céu:
Hasmalim Envia Teu grande poder:
Zelez Para estar presente e assistir a nós, Teus pobres servos, agora e para sempre.

— K. S. 24

Elohim Geber Deus Todo-Poderoso e eterno e Senhor Deus sempre vivo:
Seraphim Envia Teu *Seraphim*:
Camael, Madim Para atender a nós agora, neste momento, para nos ajudar, e para nos defender de todos os riscos e perigos.

— S. ♂

1. Os nomes divinos nesta parte são todos escritos no contorno do Círculo da Arte, mostrado na *Goetia*.
2. É incerto o que o “H” abrevia. Os nomes se referem à Esfera de Saturno.
3. O copista confundiu um “d” no diagrama do círculo por um “l”, aqui e no nome *Zelez*, que deveria ser “*Zedeq*”.

Eloha
Tetragrammaton Ó, Deus Todo-Poderoso! Esteja presente conosco agora e sempre:
E permite que teu grande Poder e presença sempre nos guarde e nos proteja, agora e sempre:

Raphael
Schemes Permita que teu santo anjo *Raphael* cuide de nós agora e sempre:
Para nos ajudar em nossas incumbências.

— E. ☉

Iehovah.
Sabaoth.
Netzah.
Elohim. Deus Todo-Poderoso, Deus Onipotente, escuta minha prece:
Tu, Grande Deus dos Exércitos:
Deus que Tudo vê:
Deus esteja conosco, e permita que sua presença esteja conosco agora e sempre:

Haniel. Permita que teu santo anjo *Haniel* venha e sirva-nos neste momento.

— E. ♀

Elohim. Ó Deus! Esteja presente conosco, e permita que esteja conosco agora e sempre:
Sabaoth. Ó tu grande Deus de *Sabaoth*, esteja conosco agora e sempre:
Hodben. Permite que teu grande poder nos defenda agora e sempre:
Michael. Permita que *Michael*, quem, abaixo de Ti, é general de tuas hostes celestiais:
Cochab. Venha e expulse todo mal e perigo de nós, agora e sempre.

— E. ♀

Sadai.
Jesal¹
Cherubim.
Gabriel. Tu, grande Deus de toda sabedoria e conhecimento:
Instrui Teu pobre e humilde servo:
Teu santo *Cherubim*:
Por Teu Santo Anjo *Gabriel*, que é o Autor e Mensageiro das boas notícias:
Levanah. Guie-nos e nos auxiliem agora e sempre.

— E. ☾

1. O copista errou novamente, um “d” por um “l”.

A Exploração dos Dois Triângulos no Pergaminho¹.

Alpha & Omega	Tu, ó grande Deus, que és o início e o fim:
Tetragrammaton	Tu, Deus de grande poder, esteja conosco sempre presente e nos proteja, e permite que Teu Santo Espírito e presença estejam agora e sempre presentes conosco:
Tetragrammaton	Tu, Deus de grande poder, esteja presente conosco sempre E nos proteja, e permita que Teu Santo Espírito e presença estejam agora e sempre presentes conosco:
Soluzen.	Eu ordeno a ti, Espírito, de qualquer região onde tu estejas a vir a este círculo:
Halliza	E apareça em forma humana:
Bellator	e fale de forma audível para nós, em nossa língua-mãe:
Bellonoy ou Bellony	E mostre, e descubra para nós todos os tesouros que tu conheces, ou que está por ti guardado, e entregue a nós calmamente:
Hally Fra	E resposta todas as perguntas que possamos vir a perguntar, Sem qualquer falha, agora, neste momento.

Um Esclarecimento do Triângulo de Salomão

Anephezeton.	Tu, grande Deus de todas as Hostes Celestiais:
Tetragrammaton.	Tu, Deus de grande poder, este sempre presente conosco, protegendo-nos e nos guardando e permite que Teu Santo Espírito e presença esteja conosco agora e sempre:
Primeumaton.	Tu, que és o Primeiro e Último, permita que todos os espíritos sejam submetidos a nós e permita que o Espírito que pertuba este lugar seja confinado neste triângulo:
Michael.	Por Teu Santo Anjo <i>Michael</i> , até que eu dispense ele.

1. As primeiras duas linhas nesta parte fazem referência ao Hexagrama; o nome AGLA no diagrama é omitido. Os nomes restantes vêm dos Pentagramas.

A Segunda Página do Ars Nova

ו Jodgea דהי ליה ד Rosen Emolack סזס Roson Subbartha
דזס Roson Eloham זקזקזק Skimoy Abomoth זקזק Roson Elemoth
זקזק Zadon דהי ליה ד Behoma Reson זקזקזק Gamaliall
זקזקזק Mackhamasmack זקזקזק Baseh Zadon זק Hinmore
זקזק Molock Ehaddon זקזקזקזקזק Molack Johiron & Michael

Jodgea, eu humildemente rogo a ti, *Rosen Emolack*, tu (és) deus eterno *Roson Subbartha* tu (és) onipotente & Criador eterno *Roson Eloham* tu (és) deus conosco *Skimoy Abomoth* une e mantém firme *Roson Elemoth Mackhamasmack* por teu divino poder esse mal & espíritos aéreos *Baseh Zadon* do espíritos dos voadores & espírito do ar *Hinnon* & espírito de/do *Hinnon Molock Ehaddon* com todos os espíritos do tesouro oculto & os perturbadores da humanidade *Molack* com os espíritos de *Molack Johinnon* em cadeia na tua urna de bronze *Michael* com teu Arcajo Michael...

A Poderosa Oração

Pelo maior & mais poderoso poder de Alpha & Omega, Jehovah & Emmanuel, e por aquele que dividiu o Mar Vermelho & por esse grande poder que transformou todas as águas & rios do Egito em sangue & transformou todo pó em moscas & chains & por este grande poder que trouxe rãs por toda a terra do Egito & entrou no Palácio do Rei & nos aposentos & por este grande poder do terrível trovão & relâmpago & que fez chover pedras com fogo, & enviou gafanhotos que destruíram todas as coisas que cresciam em toda terra do Egito; & por esse grande poder que destruiu todos os primogênitos da terra do Egito, tanto homem quanto besta, & por este grande poder que dividiu o rochedo duro & lançou rios de água na areia do deserto, e por este grande poder que conduziu as crianças de Israel na terra de Canaã & por este grande poder que destruiu a grande hoste de Sennacherib (Sonachoribs) & por este grande & grandioso poder daquele que caminhou no mar assim como se caminha na terra seca, & por este grandioso poder que ressuscitou Lázaro, o morto, de seu túmulo, & por este grandioso poder da abençoada & santa & gloriosa trindade que lançou o Demônio & todos os Anjos desobedientes do céu ao inferno, que tu, ladrão, retorne imediatamente & restaure os bens novamente que tu tens roubado, por esta razão & pelos nomes do Deus Todo-Poderoso recitado anteriormente, eu te ordeno, malfeitor, para restaurar as boas coisas novamente ou então a ira de Deus poderá cair sobre ti e te forçar a vir imediatamente. Amen.



www.gtobr.org — Grupo de Traduções Ocultas

